



CHAPITRE 48

Loi concernant la Corporation d'Oka

[Sanctionnée le 21 février 1958]

CHAPTER 48

An Act respecting the Corporation of Oka

[Assented to, the 21st of February, 1958]

Préam-
bule.

ATTENDU que le douze décembre 1957, la Régie des services publics de la province de Québec a rendu une ordonnance dans une cause de Henri Beaulieu, requérant, vs la Corporation d'Oka, intimée, portant le numéro 6,352 des dossiers de ladite régie, enjoignant à la corporation intimée

1° de construire, sans délai, une prise d'eau dans le lac des Deux-Montagnes et une usine de filtration, le tout suivant les plans et devis et estimés produits au dossier, et préparés par l'ingénieur C.-E. Gravel, et conformément aux changements apportés par les architectes de la municipalité intimée auxquels réfère l'avis d'approbation du ministre de la santé à la municipalité intimée en date du vingt-cinq octobre 1957, tel qu'approuvé par le ministre de la santé le vingt-quatre octobre 1957;

2° d'exécuter lesdits travaux sur les terrains que la municipalité a acquis à cette fin, conformément aux dispositions du chapitre 63 de la loi 5-6 Elizabeth II;

3° de commencer lesdits travaux d'ici le premier janvier 1958 et de les terminer au cours de ladite année 1958;

4° de charger le coût desdits travaux aux contribuables de la municipalité intimée suivant la loi;

Attendu que ladite ordonnance a été rendue après enquête et avis du ministre de la santé de la province de Québec, conformément à l'article 61 de la Loi de l'hygiène publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 183);

Preamble.

WHEREAS on the twelfth of December, 1957, the Public Service Board of the Province of Quebec issued an order in a case of Henri Beaulieu, petitioner, vs the Corporation of Oka, respondent, bearing number 6,352 of the records of the said Board, directing the respondent corporation

1. to build, without delay, a water intake in the lake of Two Mountains and a filtration plant, the whole in accordance with the plans, specifications and estimates filed in the records, and prepared by C. E. Gravel, engineer, and according to the changes made by the architects of the respondent municipality referred to in the notice of approval by the Minister of Health to the respondent municipality dated the twenty-fifth of October, 1957, as approved by the Minister of Health on the twenty-fourth of October, 1957;

2. to carry out the said works on the lands acquired for such purpose by the municipality, pursuant to the provisions of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 63;

3. to commence the said works by the first of January, 1958, and complete the same during the said year 1958;

4. to charge the cost of the said works to the ratepayers of the respondent municipality in accordance with the law;

Whereas the said order was issued after investigation and notice by the Minister of Health of the Province of Quebec, pursuant to section 61 of the Public Health Act (Revised Statutes, 1941, chapter 183);

Attendu que l'exécution et la terminaison desdits travaux sont urgents et nécessités par des motifs de santé, d'hygiène et de sécurité publiques;

Attendu que le conseil municipal d'Oka s'est conformé aux dispositions de l'article 3 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 63, et que notamment le dix-sept avril 1957 les pièces que mentionne ledit article ont été déposées et enregistrées au bureau d'enregistrement du comté des Deux-Montagnes sous les numéros 87,072 et 87,073;

Attendu que le dépôt et l'enregistrement de ces pièces ont eu pour effet de transporter à la Corporation d'Oka les immeubles désignés à l'article 1 de ladite loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 63;

Attendu qu'après le dépôt et l'enregistrement desdites pièces, la Corporation d'Oka a pris possession, à titre de propriétaire, desdits immeubles;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Possession et propriété confirmées.

1. La Corporation d'Oka est déclarée possesseur et propriétaire absolu et incommutable des immeubles désignés à l'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 63, depuis le dix-sept avril 1957.

Ordonnance valide.

2. L'ordonnance de la Régie des services publics en date du douze décembre 1957, rendue dans la cause de Henri Beaulieu, requérant, vs la Corporation d'Oka, intimée, et portant le numéro 6,352 des dossiers de ladite régie, est déclarée valide, légale et exécutoire.

Exécution de certains travaux.

3. Les travaux que mentionne ladite ordonnance seront exécutés en vertu des contrats, emprunts et résolutions déjà passés par le conseil municipal d'Oka relativement à l'exécution des travaux et des plans que mentionne la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 63, tels que modifiés subsequmment. Lesdits contrats, emprunts et résolutions sont déclarés légaux, valides et exécutoires, et devront servir à l'exécution et au paiement du coût des travaux que mentionne ladite ordonnance, no-

Whereas the carrying out and completion of the said works are urgent and necessary for reasons of public health and safety;

Whereas the municipal council of Oka has complied with the provisions of section 3 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 63, and in particular, on the seventeenth of April, 1957, the documents mentioned in the said section were deposited and registered in the registry office of the county of Two Mountains under numbers 87,072 and 87,073;

Whereas the deposit and registration of such documents had the effect of transferring to the Corporation of Oka the immoveables designated in section 1 of the said act 5-6 Elizabeth II, chapter 63;

Whereas after the deposit and registration of the said documents, the Corporation of Oka took possession, as proprietor, of the said immoveables;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Ownership and property confirmed.

1. The Corporation of Oka is declared the absolute and indisputable owner and proprietor of the immoveables designated in section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 63, since the seventeenth of April, 1957.

Order valid.

2. The order of the Public Service Board dated the twelfth of December, 1957, made in the case of Henri Beaulieu, petitioner, vs the Corporation of Oka, respondent, and bearing number 6,352 of the records of the said Board, is declared valid, legal and executory.

Carrying out of certain works.

3. The works mentioned in the said order shall be carried out in virtue of the contracts, loans and resolutions already passed by the municipal council of Oka with respect to the carrying out of the works and the plans mentioned in the act 5-6 Elizabeth II, chapter 63, as subsequently amended. The said contracts, loans and resolutions are declared legal, valid and executory, and shall be used for the carrying out and payment of the cost of the works mentioned in the said

notobstant toute autre disposition d'une loi générale ou spéciale, d'un contrat ou d'une convention inconciliable avec ladite ordonnance ou la présente loi.

order, notwithstanding any other provision of any general law or special act, contract or agreement inconsistent with the said order or this act.

Pouvoirs.

4. Le conseil municipal d'Oka est autorisé à accomplir tous autres actes qu'il jugera utiles ou nécessaires à l'exécution et au paiement du coût des travaux que mentionne ladite ordonnance. Les pouvoirs que la présente loi accorde à la Corporation d'Oka seront exercés par résolution, notwithstanding toute disposition législative inconciliable avec la présente. Cette résolution ne requerra pas d'autre approbation que celle du ministre des affaires municipales. Elle entrera en vigueur et aura son effet dès qu'elle aura reçu cette approbation et elle deviendra alors exécutoire.

4. The municipal council of Oka is authorized to perform all other acts which it may deem useful or necessary for the carrying out and payment of the cost of the works mentioned in the said order. The powers granted by this act to the Corporation of Oka shall be exercised by resolution, notwithstanding any legislative provision inconsistent herewith. Such resolution shall require no other approval than that of the Minister of Municipal Affairs. It shall come into force and effect as soon as it has been so approved, and it shall then become executory.

Powers.

Dispositions applicables.

5. Les dispositions de l'article 14 de la Loi des dettes et des emprunts municipaux (Statuts refondus, 1941, chapitre 217) sont déclarées applicables aux obligations qui seront émises en vertu d'une résolution du conseil.

5. The provisions of section 14 of the Municipal Debt and Loan Act (Revised Statutes, 1941, chapter 217) are declared applicable to the bonds to be issued under a resolution of the council.

Provisions to apply.

Immunité.

6. Les membres du conseil municipal d'Oka et les officiers de la Corporation d'Oka ne peuvent être personnellement poursuivis en justice pour tous actes accomplis, dans l'exercice de leurs fonctions, en vue de la mise à exécution de la présente loi.

6. The members of the municipal council of Oka and the officers of the Corporation of Oka cannot be sued personally for any act performed in the exercise of their functions, with a view to the carrying out of this act.

Immunity.

Validité non affectée.

7. Aucune procédure, ordonnance ou pièce, ni aucun document ou écrit quelconque concernant les travaux visés par la présente loi et ayant trait à la Corporation d'Oka ne sont invalides ou sujets à contestation du fait qu'elle y serait désignée sous le nom de "Corporation de la municipalité d'Oka" ou sous le nom de "Municipalité d'Oka".

7. No proceeding, order, document or writing respecting the works contemplated by this act and relating to the Corporation of Oka shall be invalid or subject to litigation by reason of the fact that the said corporation may be designated therein as the "Corporation of the municipality of Oka" or as the "Municipality of Oka".

Validity not affected.

Entrée en vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.